

(ALBANESE) Te lutemi zot, per gjith te rinjte, qe te riten me besimin dhe shpresen per te ardhmen.

#### PREGHIAMO

Ti preghiamo, o Signore, per tutti i giovani: possano crescere nella fiducia e nella speranza del futuro.

(ALBANESE) Te besojm zot gjith femijet e kishes tone, qe provojne bukurin e bashkimit me zotin.

#### PREGHIAMO

Ti affidiamo, Signore, i bambini delle nostre parrocchie: possano sperimentare la bellezza dell'incontro con la fede.

(MOLDAVO) Ne rugam, Domnule pentru creatie. Aiuta-ne sa o pastram cu intelegenta dragoste si ingrijora-re.

#### PREGHIAMO

Ti preghiamo, o Signore, per il creato. Aiutaci a custodirlo con intelligenza, amore e premura.

(MOLDAVO) Va incredintem domnule fiecare creatura, fiecare lucru viu. Totul da laude iubirii tale grijulii.

#### PREGHIAMO

Ti affidiamo, Signore, ogni creatura, ogni essere vivente. Tutto dà lode al tuo amore premuroso. Preghiamo

(NORVEGESE) Vi ber deg, Herre, for alle familier, at de kan alltid leve i fred, kjærlighet og respekt på hveran-dre. **PREGHIAMO**

Ti preghiamo, o Signore, per tutte le famiglie: possano vivere sempre nella concordia, nell'amore e nel ri-spetto reciproco.

(NORVEGESE) Vi setter i dine hender, Herre, alle familier i vanskelighet og de separerte par, at de føler Kir-kens kjære nærhet, og at de er alltid inkludert. **PREGHIAMO**

Ti affidiamo, Signore, tutte le famiglie in difficoltà e gli sposi separati: sentano sempre accanto a loro la pre-senza dalla Chiesa madre premurosa. Non si sentano mai esclusi.

(CECO) Modlíme se k Tobě, ó Pane, za všechny nemocné: daruj jim zdraví a pokoj. **PREGHIAMO**

Ti preghiamo, o Signore, per tutte le persone ammalate: dona loro salute e serenità.

(CECO) Sveřujeme ti, Pane, lékaře, ošetřovatele a všechny ty, co pracují ve zdravotnictví: podporuj a žehnej jejich práci a jejich pracovnímu nasazení. **PREGHIAMO**

Ti affidiamo, Signore, i medici, gli infermieri e tutti coloro che lavorano nella sanità: sostieni e benedici il loro lavoro e il loro impegno. Preghiamo

(ARABO) نصلي لك يا رب من أجل مسيرة الشركة في رعايانا في فيدرانا، شنتوا، و برونارو، بودريوا. إليك يارب نوصلي

Ti preghiamo, o Signore, per il cammino di comunione delle nostre parrocchie di Vedrana, Cento e Prunaro.

نسلم لك، يا رب، منطقة بودريو الرعوية: لتكون فرصة للشهادة الإنجيلية الحقيقية. إليك يارب نوصلي

Ti affidiamo, Signore, la Zona Pastorale di Budrio: sia occasione di vera testimonianza evangelica.

(INGLESE) We pray to you Lord, for all the Missionaries of the Gospel: may they bear testimony, first of all through their lifetime commitment, of the Good News that they announce. **PREGHIAMO**

Ti preghiamo, Signore, per tutti i missionari del Vangelo: sappiano testimoniare innanzitutto con la vita la buona notizia che annunciano. Preghiamo

(INGLESE) We entrust you, oh Lord, with all initiatives of hospitality and charity. May these be a concrete sign of your love for all mankind and especially for the poor and the outcast. **PREGHIAMO**

Ti affidiamo, o Signore, tutte le iniziative di accoglienza e di carità. Siano segno concreto del tuo amore per tutti, ed in particolare per i più poveri ed esclusi.

Preghiamo



Venerdì 6 gennaio 2023  
Epifania del Signore



## Introduzione alla Messa letta in spagnolo

Hoy, día de la Epifanía, nuestra celebración se enriquece de nuestras lenguas nativas: español, portugués, ucraniano, francés, alemán, árabe, holandés, polaco, albanés, noruego, moldavo, checo, inglés. Los idiomas que hablamos nos han sido enseñados por nuestras madres y hablan de nuestro origen y de nuestra historia.

Queremos vivir la Iglesia como nuestra madre que nos acoge alrededor de Jesús, el Señor revelado a todas las naciones, todos los pueblos, todas las lenguas.

Oggi, giorno dell'Epifania, la nostra celebrazione si arricchisce delle nostre lingue madri: spagnolo, portoghese, ucraino, francese, tedesco, arabo, olandese, polacco, albanese, norvegese, moldavo, ceco, inglese.

Le lingue che parliamo ci sono state insegnate dalle nostre madri e raccontano la nostra origine e la nostra storia.

Vogliamo vivere la chiesa come nostra madre che ci accoglie attorno a Gesù, il Signore rivelato a tutte le genti, a tutti i popoli, in tutte le lingue.

## Atto penitenziale letto in portoghese

Por todas as vezes que não reconhecemos a Sua presença na nossa vida. Senhor tenha piedade

Por todas as vezes em que não acolhemos o nosso próximo como irmã e como irmão. Cristo tenha piedade

Por todas as vezes em que ofendemos a natureza e a Criação, nossa casa comum. Senhor tenha piedade

Per tutte le volte in cui non abbiamo riconosciuto la Tua presenza nella nostra vita. Signore pietà.

Per tutte le volte in cui non abbiamo accolto il nostro prossimo come sorella o come fratello. Cristo pietà

Per tutte le volte in cui abbiamo offeso la natura e la Creazione, nostra casa comune. Signore pietà.

## Prima lettura proclamata in ucraino

З книги Пророка Ісаїя читання

Уставай, світися, Єрусалиме, бо прийшло твоє світло, а слава Господня над тобою засяла!

Бо темрява землю вкриває, а морок народи, та сяє Господь над тобою, і слава Його над тобою з'являється!

І підуть народи за світлом твоїм, а царі за ясністю сяйва твого. Здійми свої очі навколо й побач: усі вони зібрані, і до тебе ідуть; сини твої йдуть іздалека, а дочок твоїх на руках он несуть!

Побачиш тоді і роз'ясниш ти, сполохнеться й поширшає серце твоє, бо звернеться морське багатство до тебе, і прийде до тебе багатство народів! Безліч верблюдів закриє тебе, молоді ті верблюди з Мідіану й Ефи, усі вони придуть із Шиви, носитимуть золото й ладан та хвали Господні звіщатимуть.

PAROLA DI DIO - RENDIAMO GRAZIE A DIO

Dal libro del profeta Isaia

Àlzati, rivestiti di luce, perché viene la tua luce, la gloria del Signore brilla sopra di te. Poiché, ecco, la tenebra ricopre la terra, nebbia fitta avvolge i popoli; ma su di te risplende il Signore, la sua gloria appare su di te. Cammineranno le genti alla tua luce, i re allo splendore del tuo sorgere. Alza gli occhi intorno e guarda: tutti costoro si sono radunati, vengono a te.

I tuoi figli vengono da lontano, le tue figlie sono portate in braccio. Allora guarderai e sarai raggiante, palpterà e si dilaterà il tuo cuore, perché l'abbondanza del mare si riverserà su di te, verrà a te la ricchezza delle genti. Uno stuolo di cammelli ti invaderà, dromedari di Madian e di Efa, tutti verranno da Saba, portando oro e incenso e proclamando le glorie del Signore.

PAROLA DI DIO - RENDIAMO GRAZIE A DIO

## Salmo responsoriale proclamato in francese

Ripetiamo assieme: **Dio ha visitato il suo popolo, ha fatto meraviglie per noi. Alleuia!**

Dieu, donne au roi tes pouvoirs,  
à ce fils de roi ta justice.

Qu'il gouverne ton peuple avec justice,  
qu'il fasse droit aux malheureux !

En ces jours-là, fleurira la justice,  
grande paix jusqu'à la fin des lunes !  
Qu'il domine de la mer à la mer,  
et du Fleuve jusqu'au bout de la terre !

Les rois de Tarsis et des Îles apporteront des présents.  
Les rois de Saba et de Seba feront leur offrande.  
Tous les rois se prosterneront devant lui,  
tous les pays le serviront.

Il délivrera le pauvre qui appelle  
et le malheureux sans recours.  
Il aura souci du faible et du pauvre,  
du pauvre dont il sauve la vie.

O Dio, affida al re il tuo diritto,  
al figlio di re la tua giustizia;  
egli giudichi il tuo popolo secondo giustizia  
e i tuoi poveri secondo il diritto.

Nei suoi giorni fiorisca il giusto e abbondi la pace,  
finché non si spenga la luna.  
E domini da mare a mare, dal fiume sino ai confini  
della terra.

I re di Tarsis e delle isole portino tributi,  
i re di Saba e di Seba offrano doni.  
Tutti i re si prostrino a lui,  
lo servano tutte le genti.

Perché egli libererà il misero che invoca e il povero  
che non trova aiuto.  
Abbia pietà del debole e del misero e salvi la vita dei  
miseri.

## Seconda lettura proclamata in tedesco

**Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die  
Épheser**

Brüder, ihr habt doch gehört, welches Amt die Gnade  
Gottes mir für euch verliehen hat.  
Durch eine Offenbarung wurde mir das Geheimnis  
mitgeteilt.

Den Menschen früherer Generationen war es nicht  
bekannt; jetzt aber ist es seinen heiligen Aposteln  
und Propheten durch den Geist offenbart worden:  
dass nämlich die Heiden Miterben sind, zu demselben  
Leib gehören und an derselben Verheißung  
in Christus Jesus teilhaben durch das Evangelium.

**PAROLA DI DIO - RENDIAMO GRAZIE A DIO**

**Dalla lettera di san Paolo apostolo agli Efesini**

Fratelli, penso che abbiate sentito parlare del ministero della grazia di Dio, a me affidato a vostro favore: per rivelazione mi è stato fatto conoscere il mistero. Esso non è stato manifestato agli uomini delle precedenti generazioni come ora è stato rivelato ai suoi santi apostoli e profeti per mezzo dello Spirito: che le genti sono chiamate, in Cristo Gesù, a condividere la stessa eredità, a formare lo stesso corpo e ad essere partecipi della stessa promessa per mezzo del Vangelo.

**PAROLA DI DIO - RENDIAMO GRAZIE A DIO**

**Dal Vangelo secondo Matteo**

Nato Gesù a Betlemme di Giudea, al tempo del re Erode, ecco, alcuni Magi vennero da oriente a Gerusalemme e dicevano: «Dov'è colui che è nato, il re dei Giudei? Abbiamo visto spuntare la sua stella e siamo venuti ad adorarlo». All'udire questo, il re Erode restò turbato e con lui tutta Gerusalemme. Riuniti tutti i capi dei sacerdoti e gli scribi del popolo, si informava da loro sul luogo in cui doveva nascere il Cristo. Gli risposero: «A Betlemme di Giudea, perché così è scritto per mezzo del profeta: "E tu, Betlemme, terra di Giuda, non sei davvero l'ultima delle città principali di Giuda: da te infatti uscirà un capo che sarà il pastore del mio popolo, Israele"». Allora Erode, chiamati segretamente i Magi, si fece dire da loro con esattezza il tempo in cui era apparsa la stella e li inviò a Betlemme dicendo: «Andate e informatevi accuratamente sul bambino e, quando l'avrete trovato, fatemelo sapere, perché anch'io venga ad adorarlo». Udito il re, essi partirono. Ed ecco, la stella, che avevano visto spuntare, li precedeva, finché giunse e si fermò sopra il luogo dove si trovava il bambino. Al vedere la stella, provarono una gioia grandissima. Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre, si prostrarono e lo adorarono. Poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra. Avvertiti in sogno di non tornare da Erode, per un'altra strada fecero ritorno al loro paese. Parola del Signore - Lode a Te, o Cristo



## Annuncio del Giorno di Pasqua proclamato in arabo

اعلان عيد الفصح

أيها الإخوة الأعزاء ، لقد تجلى مجد الرب وسيظل دائماً بيننا حتى عودته.  
في إيقاعات وأحداث الزمن نتذكر ونعيش أسرار الخلاص.

مركز السنة الليتورجية بأكملها هو ثلاثية الرب المصلوب والمدفون والقائم من بين الأموات ، والتي ستبلغ ذروتها في عيد الفصح ، 9 أبريل.

في كل يوم أحد ، عيد الفصح من الأسبوع ، تحضر الكنيسة المقدسة هذا الحدث العظيم الذي انتصر فيه المسيح على الخطيئة والموت.  
كل الأيام المقدسة تأتي من عيد الفصح:

الرماد ، بداية الصوم الكبير ، 22 فبراير.  
صعود الرب ، 21 مايو.  
عيد العنصرة ، 28 مايو.  
الأحد الأول من زمن المجيء ، 3 ديسمبر.

أيضاً في أعياد والدة الله القديسة والرسول والقديسين وفي ذكرى المؤمنين الراحلين ، تعلن الكنيسة الحاجة على الأرض عيد الفصح لربها.

إلى المسيح الذي كان وسيأتي والذي سيأتي ، رب الزمان والتاريخ ، الحمد الدائم إلى أبد الأبد.  
آمين.

Fratelli e sorelle carissimi,

la gloria del Signore si è manifestata e sempre si manifesterà in mezzo a noi fino al suo ritorno.

Nei ritmi e nelle vicende del tempo ricordiamo e viviamo i misteri della salvezza.

Centro di tutto l'anno liturgico è il Triduo del Signore crocifisso, sepolto e risorto, che culminerà nella **domenica di Pasqua il 9 Aprile**

In ogni domenica, Pasqua della settimana, la Santa Chiesa rende presente questo grande evento nel quale Cristo ha vinto il peccato e la morte. Dalla Pasqua scaturiscono tutti i giorni santi:

**Le Ceneri, inizio della Quaresima, il 22 febbraio,**  
**L'Ascensione del Signore, il 21 maggio.**  
**La Pentecoste, il 28 maggio.**  
**La prima domenica di Avvento, il 3 dicembre**

Anche nelle feste della santa Madre di Dio, degli apostoli, dei santi e nella commemorazione dei fedeli defunti, la Chiesa pellegrina sulla terra proclama la Pasqua del suo Signore.

A Cristo che era, che è e che viene, Signore del tempo e della storia, lode perenne nei secoli dei secoli.

Amen

## Preghiere dei fedeli in varie lingue

(**NEERLANDESE**) Wij bidden U, o Heer, voor de Kerk: moge zij altijd een geloofwaardige getuige van het Evangelie zijn. **PREGHIAMO**

Ti preghiamo, o Signore, per la Chiesa: possa essere sempre testimone credibile del Vangelo.

(**NEERLANDESE**) Heer, Wij vertrouwen U de paus en alle herders van de Kerk toe: mogen zij uw kudde weten te leiden, met naastenliefde en wijsheid. - **PREGHIAMO**

Ti affidiamo, Signore, il Papa e tutti i pastori della Chiesa: sappiano guidare il tuo gregge, o Signore, con carità e saggezza.

(**POLACCO**) Modlmy sie o pokoj na calym swiecie .W szczegolnosci zawieramy Ci drogi nam narod ukraiński. **PREGHIAMO**

Ti preghiamo, o Signore, per la pace nel mondo. Ti affidiamo, in particolare, il caro popolo ucraino

(**POLACCO**) Zawierzamy Panu naszych politykow, by szukali pokojowych rozwiazan dla dobra wszystkich. **PREGHIAMO**

Ti affidiamo, Signore, tutti i nostri governanti: facciano scelte di pace per i bene di tutti.